

DONOSTIA KULTURA

# ABUZTUA AGOSTO 2023

ANTZERKIA  
DANTZA  
MUSIKA  
ZINEMA  
+KULTURA  
PENTSAMENDUA  
ETA GOGOETA  
LITERATURA  
ARTEA ETA  
ERAKUSKETAK  
FESTAK  
HAURRAK



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



donostia  
kultura



# donostia kultura irratia

**107.4 FM**

**IRRATIA.DONOSTIAKULTURA.EUS**

**KONEKTA ZAITEZ!  
¡CONÉCTATE!**



**WWW.DONOSTIAKULTURA.EUS**



**DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN**



**donostia  
kultura**



Kontsulta ezazu programazio osoa gure webgunean.  
 Puedes consultar la programación completa en nuestra web  
**donostiakultura.eus**

## AGENDA EGUNEZ EGUN DÍA A DÍA

07

 **ANTZERKIA**  
 TEATRO

18

 **MUSIKA**

22

 **KULTURA +**

23

 **ARTEA ETA**  
**ERAKUSKETAK**  
 ARTE Y  
 EXPOSICIONES

29

 **FESTAK**

31

 **HAURRAK**  
 INFANTIL

### SEMANA 31 - 06 ASTEA

**01, 03, 08, 10, 22, 24, 29** 

**LIBURU BABY KLUBA**

Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil. **10:30-11:00**

**01, 03, 08, 10, 22, 24, 29, 31** 

**FRESK-UDA**

Intxaurrenondo K.E. **11:30-13:00**

**02-30** 

**HAURRENTZAKO FILMAK** PELÍCULAS INFANTILES

Aiete K.E.  euskara + castellano

**02-06** 

**CONTRACCIONES** CANDELA PEÑA, PILAR CASTRO

Victoria Eugenia. **20:00**  castellano

**03-06** 

**CAMPEONES DE LA COMEDIA** YLLANA

Antzoki Zaharra Teatro Principal. **20:00**  castellano

**05** 

**JORGE JIMÉNEZ / TERCIA REALIDAD**

San Telmo Museoa. **20:30**

**06, 15** 

**ARTE AZOKA** FERIA DE ARTE

Boulevard. **10:30-20:00**

**06, 27** 🍷

**ARTISAUTZA MERKATUA** MERCADO DE ARTESANÍA

06, Bretxa; 27, Boulevard. 11:00-20:00

**06** 🎨

**DEL GRABADO PROPAGANDÍSTICO AL CARTEL PUBLICITARIO (SIGLOS XV-XX)**

IBAN REDONDO

San Telmo Museoa. 12:00 🗣️ euskara

**SEMANA 07 - 13 ASTEA**

**07, 14, 21, 28** 📖

**URGULLEN KONTU-KONTARI**

Urgull Mendiko Liburutegia Biblioteca del Monte Urgull. 18:00 🗣️ euskara

**08** 🎵

**NORA? LANDARBASO ABESBATZA**

Victoria Eugenia. 19:00 🗣️ euskara

**09-13** 🎭

**DOBLE O NADA**

MIGUEL ÁNGEL SOLA, PAULA CANCIO

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00 🗣️ castellano

**09** 🎵

**BREZZA**

San Telmo Museoa. 20:30

**10-13** 🎭

**TXINAKO ZIRKU AKROBATIKO HANDIA**

GRAN CIRCO ACROBÁTICO DE CHINA

Victoria Eugenia

**10** 🎵

**CUARTETO TRIFOLIUM**

San Telmo Museoa. 20:30

**11** 🎵

**RAQUEL ANDUEZA & LA GALANÍA**

San Telmo Museoa. 20:30

**12-19** 🍷

**ASTE NAGUSIA** SEMANA GRANDE

Donostia / San Sebastián

**12-19** 🍷

**SU ARTIFIZIALEN 58. NAZIOARTEKO LEHIAKETA**

58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES

Kontxako Badia Bahía de la Concha. 22:45

**12** 🎵

**EN TOL SARMIENTO - ETS**

Sagues. 23:45

13 


F. FERNÁNDEZ-RUEDA, A. MERCERO,  
S. GARCÍA DE SALAZAR & TRÍO NACEDO  
San Telmo Museoa. 20:30

13 


SOFÍA ELLAR  
Sagues. 23:45

SEMANA 14 - 20 ASTEA

14-16 

EL CANDIDATO IKER GALARTZA, ZUHAITZ GURRUTXAGA  
Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00  castellano

14-20 

UNA SEMANA NADA MÁS  
MARINA SAN JOSÉ, MANU BAQUEIRO, JAVIER PEREIRA  
Victoria Eugenia. 20:00  castellano

14 

GARI & MALDANBERA + HERTZAINAK  
Sagues. 23:45

15 

EL DROGAS  
Sagues. 23:45

16 

BULEGO  
Sagues. 23:45

17-20 

BAGINAREN BAKARRIZKETAK  
AINHOA ETXEBARRIA, ITZIAR URRETABIZKAIA, INTZA ALKAIN  
Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00  euskara

17 

CUARTETO BRETÓN  
San Telmo Museoa. 20:30

17 

DANNY OCEAN  
Sagues. 23:45

18 

HUNTZA  
Sagues. 23:45

19 

CARLOS MENA & DANIEL ZAPICO  
San Telmo Museoa. 20:30

19 

ANTONIO CARMONA  
Sagues. 23:45

SEMANA 21 - 27 ASTEA

21 

JUDITH JÁUREGUI, SOYOUNG YOON & NADÈGE ROCHAT  
San Telmo Museoa. 20:30

23-27 

UN OSCAR PARA ÓSCAR

JON PLAZAOLA, GORKA AGINAGALDE, REBEKA SALA, MARA GUIL  
Victoria Eugenia. 20:00  castellano

23 

JOSU DE SOLAUN & ADOLFO GUTIÉRREZ ARENAS  
San Telmo Museoa. 20:30

24-27 

UN TRANVÍA LLAMADO DESEO TENNESSEE WILLIAMS

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00  castellano

25-31 

DONOSTIAKO LIBURU ZAHAR ETA OKASIOZKOEN AZOKA

FERIA DEL LIBRO ANTIGUO Y DE OCASIÓN DE SAN SEBASTIÁN  
Gipuzkoa plaza. 11:00-14:00 / 17:00-21:00

27 

GLAD IS THE DAY #7

Cristina-Enea Parkea. 11:30-20:30

Dabadaba + Le Bukowski. 21:30-02:30

27 

VIVID CONSORT

San Telmo Museoa. 20:30

SEMANA 28 - 31 ASTEA

28 

EUSKAL BARROK ENSEMBLE

Victoria Eugenia. 20:00

30-31 

LA COMEDIA DE LOS ERRORES ANDRÉS LIMA

Victoria Eugenia. 20:00  castellano

31 

MUNDOS PARA LELOS 2.0 ÓSCAR TEROL

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 20:00  castellano

31 

ABUZTUAREN 31KO OROITZAPENA

CONMEMORACIÓN DEL 31 DE AGOSTO

Parte Zaharra Parte Vieja

# ANTZERKIA TEATRO



## 02-06

### CONTRACCIONESQ

CANDELA PEÑA, PILAR CASTRO

**Victoria Eugenia.** 20:00. **29 € / 24 € / 20 €** ● castellano

Dramaturgia: **Mike Bartlett**

Bertsioa **Versión: Jorge Kent**

Zuzendaritza **Dirección: Israel Solà**

Ekoizpena **Producción: Producciones Come y Calla**

*Contracciones* antzezlanak konpainia handiek beren langileen bizitzan duten sarbide gero eta handiagoan arakutzen du. Zehaztasun finez, emakume bat erakusten zaigu, goi-kargu bat, Emmari elkarrizketa egiten, salmenta saileko enplegatu bati, honen maite-bizitzari buruz. Hasieran, badu komikotik enpresak maite- edo sexu-harreman batez egiten duen definizio legezaleak. Hori, ordea, likiskeria bihurtzen da kudeatzaileak xehetasun intimoagoak eskatzen dizkionean Emmak lankide batekin, Danielekin, bizi duen abenturaz.

*Contracciones* explora la invasión creciente de las grandes compañías en la intimidad de sus empleados. Con hábil precisión, se muestra a una mujer en un cargo de poder que entrevista a Emma, de la sección de ventas, acerca de su vida amorosa. Al principio, hay algo cómico en la definición legalista de la empresa de lo que constituye una relación romántica o sexual. Esto, sin embargo, se convierte en lascivia mórbida cuando la gerente exige detalles íntimos de la aventura de Emma con un colega, Daniel.



03-06

## **CAMPEONES DE LA COMEDIA**

YLLANA

**Antzoki Zaharra Teatro Principal.** 20:00. **26 € / 20 €** ● castellano

Zuzendaritza **Dirección: David Ottone**

Interpreteak: **José Manuel Blanco, Gloria Ramos, Claudia Fesser, Luis Mottola, Alberto Nieto, Emilio Gavira**

Gloria eta Josete independizatu egin dira berriki, eta Claudia dute tutore. Lan bat aurkitu beharra dutenez soldata jaso eta bizi ahal izateko, Claudiak proposatzen die benetan gogoko duten zerbaitetan jarduten saiatzea. Artista izan nahi dute biek. Horretarako, ordezkari bat aurkitu behar lukete. Eta hara, Gloriak halako batekin hitz egin ohi du ligatzeko aplikazio batean... baina Claudiaren argazki bat erabiliz, hark jakin gabe.

Gloria y Josete se acaban de independizar bajo la tutela de Claudia. Ante la necesidad de encontrar un trabajo para poder tener un sueldo con el que mantenerse, Claudia les propone que intenten dedicarse a algo que les guste de verdad. Ellos quieren ser artistas. Para ello deberían encontrar un representante. Y resulta que Gloria lleva tiempo hablando con uno a través de una aplicación de ligues... aunque usando una foto de Claudia sin que esta se enterase.





09-13

## DOBLE O NADA

MIGUEL ÁNGEL SOLA, PAULA CANCIO

**Antzoki Zaharra Teatro Principal.** 20:00. 26 € / 20 € ● castellano

Egilea **Autora: Sabina Berman**

Zuzendaritza **Dirección: Quique Quintanilla**

Ekoizpena **Producción: El Tío Caracoles**

Komunikabide garrantzitsu bateko zuzendariak bi zuzendariordeetako baten esku utzi behar du bere postua. Bat gizona da, eta bestea emakumea. Zerk izango du eragina erabakian? Gaitasunak? Generoak? Eskarmentuak? Ausardiak? Engainuak? Trampak?...

Miguel Ángel Solá Aktore onenaren ACE 2017 Saria irabazi zuen antzezlan honengatik.

El director de un importante medio de comunicación debe dejar su puesto en manos de uno de sus dos subdirectores. Uno de ellos es un hombre y la otra, una mujer. ¿Qué influirá en esa decisión?: ¿La capacidad?, ¿el género?, ¿la experiencia?, ¿la audacia?, ¿el engaño?, ¿la trampa?...

Ganadora del Premio ACE 2017 a Mejor actor (Miguel Ángel Solá)



# 10-13

## **TXINAKO ZIRKU AKROBATIKO HANDIA** **GRAN CIRCO ACROBÁTICO DE CHINA** PLANETA VÉRTIGO

**Victoria Eugenia. 10-11, 20:00; 12, 17:00 + 20:00; 13, 18:00. 35 € / 30 € / 20**

Txinako Zirku Akrobatiko Handia delako talde ospetsuak sekulako gozabidea eskaintzen die bost zentzumenei. Ez du parerik mundu osoan. 30 artista baino gehiagok jarduten dute agertokian (tartean, dominadun olinpikoak eta Cirque du Soleil-eko akrobatak). Lau ekitaldiko ikuskizun honetan, protagonistarekin bidaiatzeko gonbita egiten die ikus-entzuleei. Protagonista, haur ameslari bat, fantasia-mundu batean sartzen dena.

El famoso y prestigioso Gran Circo Acrobático de China es un deleite para los cinco sentidos. Calificado como único en el mundo y con más de 30 artistas en escena (entre los que se encuentran medallistas olímpicos y acróbatas del Cirque du Soleil), en este espectáculo de cuatro actos invita al público a viajar junto al protagonista, un niño soñador que entra en un mundo de fantasía.



14-16

**EL CANDIDATO**

IKER GALARTZA, ZUHAITZ GURRUTXAGA

**Antzoki Zaharra Teatro Principal.** 20:00. **26 € / 20 €** ● castellanoEgilea **Autor:** Ramón MadulaZuzendaritza **Dirección:** Begoña Bilbao LejarzegiEkoizpena **Producción:** Txalo Produkzioak

Lehendakari hautatu berria inbestidura-ekitaldirako hitzaldia prestatzen ari da; azken orduan, ordea, arazo larri bat sortuko zaio. Izan ere, ekitaldia eta hitzaldia eman beharrak aurpegian tik arraro, barregarri eta aguanta ezina eragin dio hautetsiari. Kendu ezina. Ekitaldi nagusia izorratzeko arriskua dago. Arazoa bideratzeko psikiatra bat ageriko da eta ondorioz, bien artean berriketaldi dibertigarri eta nahasgarri bat sortuko da. Zer du bakoitzak ezkutatzeko? Zein dira bakoitzaren benetako motibazioak?

A punto de dar su discurso de investidura, el presidente electo se encuentra con un inesperado problema: un grotesco tic nervioso amenaza con arruinar tan solemne momento. Un psiquiatra acude para atenderlo y se inicia una batalla dialéctica entre el político y el facultativo. ¿Qué esconde cada cual? ¿Cuáles son las verdaderas motivaciones de cada uno? Echando la vista atrás, ¿qué es lo que les ha traído al lugar donde están? Y, sobre todo, ¿son indistintamente vocacionales en sus funciones?



# 14-20

## UNA SEMANA NADA MÁS

MARINA SAN JOSÉ

MANU BAQUEIRO

JAVIER PEREIRA

**Victoria Eugenia.** 20:00. **29 € / 24 € / 20 €** ● castellano

Sofía eta Pablo elkarrekin bizi dira azken lau hilabeteotan, baina Pablok ezin du gehiago. Ezin du eraman bestearen ordena, haren liburuak, ezin du eraman haren ahotsa. Hala ere, horiek guztiak konpon litezke, Sofiarekin hizketaldia izan eta harremana hautsiz gero. Baina Sofía ero-ero maiteminduta dago Pabloz, izugarri maite du liburu denda batean duen lana, eta ezin du eraman Martín, Pabloren lagunik onena.

Sofía y Pablo viven juntos desde hace cuatro meses, pero Pablo ya no la aguanta. No aguanta su orden, no aguanta sus libros, no aguanta su timbre de voz, nada que no pudiese solucionar teniendo una conversación con Sofía y rompiendo la relación. Pero Sofía está loca por Pablo, adora su trabajo en una librería y no aguanta a Martín, el mejor amigo de Pablo.



# 17-20

## BAGINAREN BAKARRIZKETAK

AINHOA ETXEBARRIA  
ITZIAR URRETABIZKAIA  
INTZA ALKAIN

**Antzoki Zaharra Teatro Principal.** 20:00. **26 € / 20 €** ● euskara

Egilea **Autora: Eve Ensler**

Zuzendaritza **Dirección: Begoña Bilbao Lejarzegi**

Itzulpena **Traducción: Inma Infiesta**

Ekoizpena **Producción: Txalo Produkzioak**

*Baginaren bakarrizketak* adin, arraza, maila kultural eta sozial ezberdinetako 200 emakumeri egindako elkarrizketen emaitza da. Emakumeak, euren sexualitatearekiko sentitu eta sentitzen zituzten erru eta lotsa sentipenetatik libre azaldu ziren. Behin eta berriro antzeztu den komedia honek, eztabaida piztu, moldeak apurtu, dinamikak sortu eta, lotsarik gabe, argi eta garbi azaltzen du emakumeen sexualitatea.

*Baginaren bakarrizketak* es el fruto de las entrevistas realizadas a 200 mujeres de diferentes razas, niveles culturales y sociales. Ellas se mostraron libres de los sentimientos de culpa y vergüenza que sentían y sienten sobre su sexualidad. Esta comedia, representada multitud de veces, genera debates, rompe moldes, origina nuevas dinámicas y muestra la sexualidad femenina de manera clara y diáfana, dejando a un lado la vergüenza.



# 23-27

## UN OSCAR PARA ÓSCAR

JON PLAZAOLA, GORKA AGINAGALDE, REBEKA SALA, MARA GUIL

**Victoria Eugenia.** 20:00. **29 € / 24 € / 20 €** ● castellano

Zuzendaritza eta testua **Dirección y texto: Mario Hernández**

Ekoizleak **Productores: Xabier Agirre, Esteban Roel, Jon Plazaola**

Ekoizpena **Producción: La Mandanga**

Ekintza Los Angelesko aldirietan dagoen motel arrunt batean gertatzen da, Oscar sarien zeremoniaren egunean. Leihotatik, urrunean, Hollywood-eko kartel erraldoia ikusten da. Óscar Manzano zuzendari gazte bat da, eta haren film laburra sarietarako izendatuta dago. Motel horretara iritsi da, Kultura ministro Guillermo Barrientos eta Ogasun ministro Irene Navarro lagun dituela. Bi politikariak xextran dabilta etengabe, ez baitute elkar jasaten, eta zeremoniarako ordu batzuk falta direlarik, hara non agertzen den Óscarren gelan Pauline neska gaztea, Guillermok ezkutuan kontraturikoa Óscarren neska lagunarena egiteko galan eta alfombra gorrian.

La acción transcurre en un modesto motel a las afueras de la ciudad de Los Ángeles el día de celebración de la ceremonia de los Oscar, desde donde se ve, a través de una cristalera y a lo lejos, el gigantesco cartel de Hollywood. Óscar Manzano, un joven director cuyo cortometraje ha sido nominado a los premios, llega acompañado por el ministro de Cultura, Guillermo Barrientos, y la ministra de Hacienda, Irene Navarro. Entre continuos rifirrafes entre los dos políticos, que no se soportan, y a pocas horas de empezar la ceremonia, se presenta en la habitación de Óscar la joven Pauline, contratada a escondidas por Guillermo para que finja ser la novia de Óscar durante la gala y la alfombra roja.



## 24-27 UN TRANVÍA LLAMADO DESEO TENNESSEE WILLIAMS

**Antzoki Zaharra Teatro Principal.** 20:00. **26 € / 20 €** ● castellano

Egilea **Autor: Tennessee Williams**

Itzulpena eta zuzendaritza **Traducción y dirección: Jaroslaw Bielski**

Interpreteak: **María Pastor, Alejandro Tous, Isabel Guardiola, Jose Di Ferri, David Ballesteros**

Blanche DuBois iraganetik ihesi dabil, iraganean haren desirak ez baitziren bete, ondasunak galdu baitzituen, familiakoen heriotzek zafratu baitzuten. Ahizparen etxera iritsi da, bake eta lasaitasun bila. Babeslekua behar du, edota, agian, paradisia. Baina paradisia inoiz ez da izaten irudikatzen genuen bezalakoa. Desira da antzezlaneko pertsonaia guztien eragile eta pizgarri. Desira desberdina da bakoitzarena. Jatorriak markaturiko desira.

Blanche DuBois huye de un pasado marcado por el fracaso de sus deseos incumplidos, por sus pérdidas materiales, acribillada por las muertes de sus familiares. Llega a casa de su hermana en busca de paz y tranquilidad. Busca un refugio o, tal vez, es el paraíso elíseo. Pero el paraíso nunca es tal y como lo imaginamos. Todos los personajes de la obra se mueven motivados y estimulados por el deseo. Un deseo diferente en cada uno.



Abuztua **Agosto** 30-03 Iraila **Septiembre**

## LA COMEDIA DE LOS ERRORES

ANDRÉS LIMA

**Victoria Eugenia.** 20:00. **29 € / 24 € / 20 €** ● castellano

Bertsioa **Versión:**

**Albert Boronat**

Zuzendaritza **Dirección:**

**Andrés Lima**

Interpreteak:

**Pepón Nieto, Antonio Pagudo, Fernando Soto, Rulo Pardo, Avelino Piedad, Esteban Garrido**

Ekoizpena **Producción:**

**Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida, Mixtolo**

Zer da Egia? Zein da "egiazkoa" deritzogun horren guztiaren jatorria? Non dautza erantzun zuzenen oinarriak? Ez al da akatsa galdera horien guztien erantzuna? *La comedia de los errores* heriotza-epai batekin hasten da, eta dena festa bihurtzen da akats bat dela medio. Akatsa dela medio aldatu ohi gara bikotez, egiaren jabe garelakoan, eta akatsa dela medio jotzen dugu kartzela, zintzoak garelakoan. Akatsetatik ikasi egiten da, baina akatsa da hori pentsatzea akatsik ez egiteko asmoa izanez gero.

¿Qué es la Verdad? ¿Cuál es el origen de todo eso que acordamos llamar "lo verdadero"? ¿Dónde descansan los cimientos de las respuestas correctas? ¿No es, acaso, el error, la respuesta a todas esas preguntas? *La comedia de los errores* comienza con una sentencia de muerte y todo se convierte en una fiesta por error. Por error se cambia de pareja creyendo estar en lo cierto y por error se acaba en la cárcel creyendo ser honesto. De los errores se aprende, pero es un error pensarlo si se aspira a no equivocarse.





Abuztua **Agosto** 31-03 Iraila **Septiembre**

## MUNDOS PARA LELOS 2.0

### ÓSCAR TEROL

**Antzoki Zaharra Teatro Principal.** 20:00. **26 €**, **20 €** ● castellano

Oscar Terolek badaki leloen patologia kontrolik gabe ari dela aurrera egiten. Hori dela eta, ikuskizuna aldatu behar izan du bigarren dosia eskaintzeko, oraingo honetan ironia eta sarkasmo miligramo gehiagorekin. Lehen dosia hartu bazenuen, bigarren honekin nahikoa izango duzu barruan daramagun "ni" tontoari aurre egiteko.

Consciente de que la patología lela avanza descontroladamente, Óscar Terol se ha visto obligado a modificar el espectáculo para ofrecerte una segunda dosis con muchos más miligramos de ironía y sarcasmo. Si tomaste la primera, con esta tendrás suficiente para poder combatir el "yo" tonto que todos y todas llevamos dentro.

# MUSIKA



## Musika Hamabostaldia Quincena Musical

Donostia  
San Sebastián  
Abuztua 3 Agosto  
Iraila 1 Septiembre  
2023

Abuztua Agosto 03-01 Iraila Septiembre

## 84. MUSIKA HAMABOSTALDIA 84 QUINCENA MUSICAL

Donostia San Sebastián  
[quincenamusical.eus](http://quincenamusical.eus)

Antolatzailea Organiza: **Musika Hamabostaldia Quincena Musical**

**05**

**JORGE JIMÉNEZ / TERCIA REALIDAD**

AINTZINAKO MUSIKA ZIKLOA CICLO DE MÚSICA ANTIGUA

**San Telmo Museoa (Klaustroa). 20:30. 12 €**

**08**

**NORA?**

LANDARBASO ABESBATZA

Haurrentzako opera **Ópera infantil**

**Victoria Eugenia**. 19:00. **12 €**, (6 € <12 urte años) ● euskara

**09**

**BREZZA**

AINTZINAKO MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA ANTIGUA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **12 €**

**10**

**CUARTETO TRIFOLIUM**

GANBERA MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **12 €**

**11**

**RAQUEL ANDUEZA & LA GALANÍA**

AINTZINAKO MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA ANTIGUA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **16 €**

**13**

**F. FERNÁNDEZ-RUEDA, A. MERCERO, S. GARCÍA DE SALAZAR & TRÍO NACEDO**

GANBERA MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **12 €**

**17**

**CUARTETO BRETÓN**

GANBERA MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **12 €**

**19**

**CARLOS MENA & DANIEL ZAPICO**

AINTZINAKO MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA ANTIGUA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **14 €**

**21**

**JUDITH JÁUREGUI, SOYOUNG YOON & NADÈGE ROCHAT**

GANBERA MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **16 €**

**23**

**JOSU DE SOLAUN & ADOLFO GUTIÉRREZ ARENAS**

GANBERA MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **14 €**

**27**

**VIVID CONSORT**

AINTZINAKO MUSIKA ZIKLOA **CICLO DE MÚSICA ANTIGUA**

**San Telmo Museoa** (Klaustroa). 20:30. **12 €**

**28**

**EUSKAL BARROK ENSEMBLE**

**Victoria Eugenia**. 20:00. **33,60 € / 27,00 € / 21,70 € / 11,60 €**

# ASTE NAGUSIA

20 DONOSTIA  
23 SAN SEBASTIAN  
SEMANA GRANDE ABUZTUA 12-19 AGOSTO



## 12-19 ASTE NAGUSIA SEMANA GRANDE

Sagues. 23:45

Babeslea Patrocina: 18/70

[astenagusia.donostiakultura.eus](http://astenagusia.donostiakultura.eus)

### 12 EN TOL SARMIENTO - ETS





13  
**SOFÍA ELLAR**



14  
**GARI & MALDANBERA +  
HERTZAINAK**



15  
**EL DROGAS**



16  
**BULEGO**



17  
**DANNY OCEAN**



18  
**HUNTZA**



19  
**ANTONIO CARMONA**

27

## GLAD IS THE DAY #7

DKLUBA

Cristina-Enea Parkea. 11:30-20:30

Dabadaba + Le Bukowski. 21:30-02:30

dkluba.eus

Antolatzailea Organiza: **Donostia Kultura**

Koordinatzaileak Coordinan: **Dabadaba, Le Bukowski**

Babeslea Patrocina: **Keler**

Laguntzaileak Colaboran: **Kutxa Kultur, Tabakalera**



Hainbat banda eta artistak hartuko du parte musika maratoi honetan: kontzertuak, DJen saioak, piknikak, azoka bat eta haurrentzako jarduerak. Jaialdiak aperitifa izango du bezperan, abuztuaren 26an, 19:00etan, **Muare / Ines DJ** artisten emanaldiekin Tabakalerako kanpoaldean.

Varias bandas y artistas participarán en esta maratón de música abierta a todos los públicos: conciertos, sesiones de DJs, picnics, un mercadillo y actividades infantiles. El festival tendrá un pequeño aperitivo el 26 de agosto, a las 19:00 horas, con las actuaciones de **Muare / Ines DJ** en el exterior de Tabakalera.

# KULTURA



Abuztua 25 Agosto – Iraila 10 Septiembre

**DONOSTIAKO LIBURU ZAHAR ETA OKASIOZKOEN AZOKA**

**FERIA DEL LIBRO ANTIGUO Y DE OCASIÓN DE SAN SEBASTIÁN**

**Gipuzkoa plaza. 11:00-14:00 / 17:00-21:00. Egunero A diario**

Antolatzailea Organiza:

**Euskadiko Liburu Ganbara Cámara del Libro de Euskadi**

# ARTEA ETA ERAKUSKETAK ARTE Y EXPOSICIONES



El Rompeolas, San Sebastián. 1918-19. (xehetasuna /detalle).  
Museo Sorolla. Nº Inv 1178



Urriaren 15a arte **Hasta el 15 de octubre**

## MARGOTZEKO BIDAIATU. SOROLLA DONOSTIAN VIAJAR PARA PINTAR. EN SAN SEBASTIÁN

**San Telmo Museoa (Kapitulu gela Sala capitular)**

Astearretik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00

Antolatzaileak **Organizan:**

**Fundación Museo Sorolla, Museo Sorolla, San Telmo Museoa**

Joaquín Sorollaren heriotzaren lehen mendeurrenean, erakusketak Donostiara ekarriko ditu, artistak sortu zituen lekura, Sorolla museoaren obrak, San Telmo Museoko batzuekin erakutsiko direnak.

Cuando se cumple el primer centenario del fallecimiento de Joaquín Sorolla, la exposición traerá a San Sebastián, donde fueron creadas, obras del Museo Sorolla que se mostrarán junto con otras de la colección de San Telmo.

**03, 17**

BISITA GIDATU PROGRAMATUAK  
VISITAS GUIADAS PROGRAMADAS

**San Telmo Museoa**

18:00 ● euskara, 19:00 ● castellano

Bisita gidatuak doan dira, baina museorako sarrera eskuratu behar da. Erreserba egin behar da.

Las visitas guiadas son gratuitas adquiriendo la entrada para acceder al museo, pero hay que reservar.



Urriaren 15a arte

Hasta el 15 de octubre

## CLIMA IDEAL. UDAKO KARTELAK CARTELES DE VERANO

San Telmo Museoa

(Erakusketa aretoa

Sala de exposiciones)

Asteartetik igandera

De martes a domingo:

10:00-20:00

Komisarioa:

**Mikel Lertxundi Galiana**

XIX. mendearen amaieratik XX. mendearen erdialdera Donostia eta Gipuzkoa turistikoki iragartzeko kartelek izan zuten indar grafikoa aztertzen du erakusketak, aldi horretako marrazkilari onenen eskutik (1887-1970). Kartel turistikoez gain, udan bisitarien dibertimendu-nahia asetzeko egiten ziren ekitaldi ugariak iragartzeko egindako beste zenbait ere erakutsiko dira.

La exposición explora la potencia gráfica mediante la que San Sebastián y Gipuzkoa se publicitaron turísticamente entre finales del siglo XIX y mediados del XX de la mano de los mejores dibujantes de este periodo (1887-1970). Además de carteles estrictamente turísticos, se mostrarán otros realizados para anunciar los numerosos eventos que se celebraban durante el verano para satisfacer los deseos de diversión de los visitantes.

**01, 05, 08, 12, 15, 19, 22, 26, 29**

BISITA GIDATU PROGRAMATUAK

VISITAS GUIADAS PROGRAMADAS

**San Telmo Museoa**

Astearteetan **Martes**, 10:30 ● castellano, 18:00 ● euskara

Larunbatetan **Sábados**, 10:30 ● euskara, 18:00 ● castellano

Bisita gidatuak doan dira, baina museorako sarrera eskuratu behar da.

Erreserba egin behar da.

Las visitas guiadas son gratuitas adquiriendo la entrada para acceder al museo, pero hay que reservar.

06

## DEL GRABADO PROPAGANDÍSTICO AL CARTEL PUBLICITARIO (SIGLOS XV-XX) IBAN REDONDO

HILEKO OBRA OBRA DEL MES

**San Telmo Museoa** (Ekitaldi aretoa **Salón de actos**). **12:00** ● castellano

Antolatzailea Organiza: **San Telmo Museoen Lagunen Elkarte**

**Asociación de Amigos del Museo San Telmo**

Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

**Obra:** *Feria de Industrias del Mar San Sebastian*, 1928. **Eduardo Lagarde**





Abuztuaren 6a arte **Hasta el 6 de agosto**

## BIZIKLETAK

**San Telmo Museoa** (Eliza Iglesia).

Asteartetik igandera **De martes a domingo: 10:00-20:00**

Colección **Amador Tolosa** bilduma

Tourra Euskal Herrian hasi dela aitzakia hartuta, *Bizikletak* erakusketa antolatu du museoak. Pieza historikoak dira, bizikletaren bilakaera erakusten dutenak, hemen egindako markak, erabilera anitz eta lanbide desberdinei eskainitakoak eta baita kirolean mugarri izandako uneen protagonistak ere.

Coincidiendo con el arranque del Tour en el País Vasco, la muestra *Bizikletak* presenta una selección de bicicletas. Piezas históricas que nos permiten ver su evolución, las marcas fabricadas aquí, bicicletas dedicadas a distintos usos y oficios, y a nivel deportivo, algunas, protagonistas de diversos hitos.

Irailaren 30a arte **Hasta el 30 de septiembre**

## HAU

### EUSKAL HERRIKO OBJEKU TRADIZIOALEN DISEINU LEHIAKETAREN ERAKUSKETA EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE DISEÑO DE OBJETOS TRADICIONALES VASCOS

**San Telmo Museoa** (Gastrokultura gunea Espacio gastrocultural)

Asteartetik igandera **De martes a domingo: 10:00-20:00**

## DONOSTIARI BEGIRA MIRANDO A SAN SEBASTIÁN

**Historiaren Etxea** (Urgull Mendiko Motako Gaztelua)

**Casa de la Historia** (Castillo de la Mota de Urgull)

Egunero **Todos los días: 11:00-19:00** (astearteetan itxita cierra los martes)

Donostiaren historian zehar ibilbidea egiten du, bere bilakaera ekonomiko, sozial, urbanistiko eta kulturala jasoaz eta euskal identitateari erreferentzia eginaz.

Recorre la historia de la ciudad, su desarrollo económico, urbanístico, social y cultural, haciendo referencia a la identidad vasca.



**Irailaren 5a arte** **Hasta el 5 de septiembre**

## **LA TERRE EST BLEUE COMME UNE ORANGE** ELENA CAJARAVILLE, KOLDOBIKA JAUREGI

**Okendo K.E.** (Areto berria Sala nueva)

*La terre est bleue comme une orange* (Lurra urdina da, laranja bat bezala) Paul Éluard poeta surrealistaren poema baten izenburua da, eta Elena Cajaraville (Donostia, 1965) eta Koldobika Jauregi (Alkiza, 1959) artistentzat horrek artearen paradigma islatzen du: laranja ez da urdina, ala bai? Erakusketak naturan oinarritutako lanak biltzen ditu.

*La terre est bleue comme une orange* (La tierra es azul como una naranja) es el título de un poema del poeta surrealista Paul Éluard. Para los artistas Elena Cajaraville (Donostia, 1965) y Koldobika Jauregi (Alkiza, 1959) el mismo refleja el paradigma del arte: una naranja no es azul, ¿o sí?. La exposición recoge trabajos basados en la naturaleza.

**02**

BISITA GIDATUA VISITA GUIADA

**ELENA CAJARAVILLE, KOLDOBIKA JAUREGI**

18:00 ● castellano

**Abuztuaren 25a arte** **Hasta el 25 de agosto**

## **ARTE TRADIZIONALAREN ETA DIGITALAREN ARTEKO ELKARRIZKETA DIÁLOGO ENTRE EL ARTE TRADICIONAL Y EL DIGITAL** SILVIA SÁNCHEZ

**Okendo K.E.** (Areto zaharra Sala antigua)

Erakusketak Silvia Sánchezen lan fisikoak ikusteko aukera ematen du, errealitate birtualean murgiltzen den arte-esperientzia batean bizia hartuko dutenak.

La exposición otorga la oportunidad de ver las obras físicas de Silvia Sánchez que cobran vida en una experiencia artística inmersiva en la realidad virtual.

**01, 08, 22**

BISITA GIDATUAK VISITAS GUIADAS

**SILVIA SÁNCHEZ**

18:00 ● castellano

**Abuztuaren 31 arte** **Hasta el 31 de agosto**

---

## ULIAREN ETORKIZUNA MARRAZTEN DIBUJANDO EL FUTURO DE ULIA

**Okendo K.E.** (Liburutegiko ataria Hall de la Biblioteca)

Antolatzaileak Organizan: **Uliako Auzo Elkarte, Donostia Kultura**

---

**Irailaren 10a arte Hasta el 10 de septiembre**

### IVÁN MATA

ILUSTRATZAILEAREN TXOKOA EL RINCÓN DE LA ILUSTRACIÓN

**Aiete K.E.**

Ivan Mata donostiarrak prentsa eta haur literaturako ilustratzaile gisa lan egiten du egunkari eta aldizkarietan, literatura sailetan eta karikaturak sortzen. 2021ean, prentsako ilustrazioan garrantzitsuen den World Press Cartoon sariketako hirugarren saria irabazi zuen.

El donostiarra Iván Mata trabaja como ilustrador de prensa y literatura infantil colaborando en periódicos y revistas, en secciones de literatura y realizando caricaturas. En 2021, ganó el tercer premio World Press Cartoon, el más importante en ilustración de prensa.

---



**Irailaren 17a arte Hasta el 17 de septiembre**

### KOLOREA, ESTANPAZIOA ETA PINTURA COLOR, ESTAMPACIÓN Y PINTURA MALEN AGIRRE

**Aiete K.E.**

Malen Agirre artista oiartzuarra mundu digital eta artisau-munduaren artean dabil. Estanpazio diseinatzaile gisa egiten du lan, eta diseinatzaile lana bere beste pasioa den pinturarekin tartekatzen du. Koloretik hasita hizkuntza estetiko baten etengabeko bilaketan dabil artelanak sortzen.

La artista oiartzuarra Malen Agirre camina entre el mundo digital y artesanal. Trabaja como diseñadora de estampación y alterna su faceta profesional con su otra pasión: la pintura. Desde el color crea obras de arte en constante búsqueda de un lenguaje estético.

Irailaren 24a arte Hasta el 24 de septiembre

## 15. ELKAR ILUSTRAZIO ETA IPUIN LEHIAKETA 15 CONCURSO ELKAR DE ILUSTRACIÓN Y CUENTOS

Aiete K.E.

Antolatzaileak Organizan: **Elkar Fundazioa, Donostia Kultura**



Abuztuaren 26a arte Hasta el 26 de agosto

## MARRAZKETABAR: MARRAZKIEN INDARRA LA FUERZA DE LAS IMÁGENES

Ernest Lluch K.E.

**Mikel Soro** da *Marrazketabar*, Realaren irudia berritu duen ilustratzaile eta sortzailea. Txurdin, taldearen autobusa edota bestelako diseinuek hainbat belaunalditako zaleen artean arrakasta handia lortu dute. Lan horietaz gain, erakusketak egileak izan duen bilakaera eta futbolaz harago dituen proiektuak ere jasotzen ditu.

Mikel Soro es *Marrazketabar*, el ilustrador y diseñador que ha renovado la imagen de la Real Sociedad: Txurdin, el autobús del equipo y otros diseños que han cosechado un gran éxito entre la afición realista. Además de estos trabajos, la exposición muestra también la evolución del autor y sus proyectos más allá del fútbol.

# FESTAK



06, 15

## ARTE AZOKA FERIA DE ARTE

Boulevard. 10:30-20:00

Antolatzailea **Organiza:**

Gipuzkoako Artisten Elkarte **Asociación Artística de Gipuzkoa**

06, 27

## ARTISAUTZA MERKATUA MERCADO DE ARTESANÍA

06, Bretxa; 27, Boulevard. 11:00-20:00

Antolatzailea **Organiza:**

Gabiltza (Gipuzkoako Artisauen Biltzarra)

12-19

## ASTE NAGUSIA SEMANA GRANDE

Donostia / San Sebastián

[astenagusia.donostiakultura.eus](http://astenagusia.donostiakultura.eus)

**ASTE NAGUSIA** 20 DONOSTIA  
23 SAN SEBASTIÁN  
SEMANA GRANDE ABUZZUA 12-19 AGOSTO





# 12-19

## SU ARTIFIZIALEN 58. NAZIOARTEKO LEHIAKETA

### 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES

Kontxako Badia **Bahía de la Concha.**  
22:45  
[astenagusia.donostiakultura.eus](http://astenagusia.donostiakultura.eus)

12

FULLY FUSED FIREWORKS (ERRESUMA BATUA **REINO UNIDO**)

13

PIROTECNIA ZARAGOZANA (ZARAGOZA)

14

CAFFERO EVENT FIREWORKS (HERBEHEREAK **PAÍSES BAJOS**)

15

PIROTECNIA TAMARIT (VALENTZIA)

16

PIROTECNIA XARAIVA (OURENSE)

17

PIROTECNIA VALENCIANA (VALENTZIA)

18

SCARSELLA FIREWORKS (ITALIA)

19

PIROTECNIA VULCANO (MADRIL)  
AMAIERAKO IKUSKIZUN PIROMUSIKALA  
**ESPECTÁCULO PIROMUSICAL DE CLAUSURA**

---

31

## ABUZTUAREN 31KO OROITZAPENA

### CONMEMORACIÓN DEL 31 DE AGOSTO

Parte Zaharra **Parte Vieja**

Antolatzailea **Organiza:** Kañoietan Elkartea

Laguntzailea **Colabora:** Donostia San Sebastián Festak

# HAURRAK INFANTIL



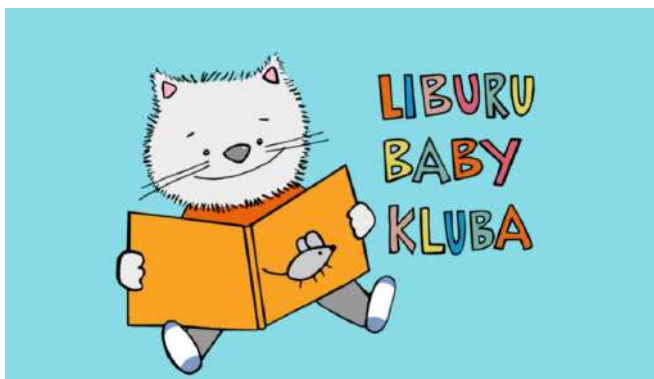
+ info

Kontsulta ezazu programazio osoa webgunean:

[donostiakultura.eus/eu/haurrak](https://donostiakultura.eus/eu/haurrak)

Puedes consultar la programación completa en la web:

[donostiakultura.eus/es/infantil](https://donostiakultura.eus/es/infantil)



01, 03, 08, 10, 22, 24, 29

## LIBURU BABY KLUBA

IPUINAK ETA ABESTIAK CUENTOS Y CANCIONES

Haur Liburutegi Nagusia **Biblioteca Central Infantil**. 10:30-11:00

● euskara + castellano + ingelesa

👤👤 **0-3 urte** (heldu batekin *con una persona adulta*)

De la mano de **Mestiza Elkartearen** eskutik

01, 03, 08, 10, 22, 24, 29, 31

## FRESK-UDA

JARDUERA LUDIKO ETA DIDAKTIKOA

ACTIVIDAD LÚDICA Y DIDÁCTICA

Intxaurren **K.E.** 11:30-13:00

● euskara + castellano + ingelesa

👤👤 **+ 6 urte años**

Antolatzaileak **Organizan: Mestiza, Donostia Kultura**

02-30

**HAURRENTZAKO FILMAK**  
**PELÍCULAS INFANTILES**

HAINBAT FILM ESKAINIKO DIRA HILABETEAN ZE HAR  
PROYECCIÓN DE PELÍCULAS DURANTE ESTE MES

**Aiete K.E.** ● euskara + castellano

**Informazioa:** [donostiakultura.eus/aiete](http://donostiakultura.eus/aiete)

07, 14, 21, 28

**URGULLEN KONTU-KONTARI**

IPUINAK

**Urgull Mendiko Liburutegia** **Biblioteca del Monte Urgull** (Damen bateria)

**18:00** ● euskara

*De la mano de* **Lur Korta Elkartearen** eskutik







**UDA IKASTAROAK  
CURSOS DE VERANO  
SUMMER COURSES**

## **UPV/EHU: UDA IKASTAROAK** CURSOS DE VERANO UPV/EHU



### **MATRIKULA ESKARIA**

SOLICITUD DE MATRÍCULA:

Matrikula irekita egongo da plaza hutsak gelditzen diren bitartean.

La matrícula está abierta mientras haya plazas.

### **INPRIMAKIA ETA IKASTAROEN ZERREDA**

FORMULARIO Y LISTADO DE LOS CURSOS:

[www.donostiakultura.eus/ikastaroak](http://www.donostiakultura.eus/ikastaroak)

[www.donostiakultura.eus/cursos](http://www.donostiakultura.eus/cursos)

---

### **UDA IKASTAROEN IDAZKARITZA**

SECRETARÍA DE LOS CURSOS

Palacio Miramar Jauregia

Mirakontxa pasealekua, 48

20007 Donostia / San Sebastián

+34 943 21 95 11

[info@uik.eus](mailto:info@uik.eus)

[www.uik.eus](http://www.uik.eus)

## GURE HELBIDEAK NUESTROS CENTROS

### KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

**Aiete:**

Aiete pasealekua, 63  
Tel. 943 481 920 - aietekulturetxea@donostia.eus

**Casares-Tomasene (Altza):**

Darieta bidea, 1  
Tel. 943 351 149 - casareskulturetxea@donostia.eus

**Egia:**

Baztan, 21  
Tel. 943 291 514 - egiakulturetxea@donostia.eus

**Ernest Luch (Amara):**

Anoeta pas. 13  
Tel. 943 481 919 - amarakulturetxea@donostia.eus

**Intxaurrondo:**

Felix Gabilondo pl., 1  
Tel. 943 279 343 - intxaurrondokulturetxea@donostia.eus

**Larratxo:**

Larratxo pas., 55  
Tel. 943 396 494 - larratxokulturetxea@donostia.eus

**Larrotxene (Intxaurrondo):**

Intxaurrondo, 57  
Tel. 943 291 954 - larrotxenekulturetxea@donostia.eus

**Loiola:**

Aralar Mendia, 17  
Tel. 943 454 605 - loiolakulturetxea@donostia.eus

**Lugaritz (Antigua):**

Heriz, 20  
Tel. 943 310 780 - lugaritzkulturetxea@donostia.eus

**Okendo (Gros):**

Nafarroa etorbidea, 7  
Tel. 943 290 672 - okendokulturetxea@donostia.eus

## SALMENTA LEKUAK PUNTOS DE VENTA



### GURE LEIHATILAK NUESTRAS TAQUILLAS

**Victoria Eugenia Antzokia**

Argentina Errepublikak, 2.  
Tel. 943 481 818  
vea\_taquilla@donostia.eus  
11:30-13:30 / 17:00-20:00

**Antzoki Zaharra** T. Principal

Kale Nagusia, 1 bis.  
Tel. 943 481 970  
az\_taquilla@donostia.eus

**Gazteszena (Egia)**

Baztan, 21  
Tel. 943 291 514  
egiakulturetxea@donostia.eus



**Donostia Kultura txartelarekin** Con la tarjeta Donostia Kultura



**Ikus deskontu guztiak** Consulta todos los descuentos:



## ANTZOKIAK TEATROS

### **Victoria Eugenia:**

Argentinako Errepublika, 2

Tel. 943 481 160 - victoriaeugenia@donostia.eus

### **Antzoki Zaharra** Teatro Principal:

Kale Nagusia, 1 bis.

Tel. 943 481 970 - antzoki\_zaharra@donostia.eus

## MUSEOA MUSEO

### **San Telmo:**

Zuloaga, 1

Tel. 943 481 580 - santelmo@donostia.eus

## LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

### **Liburutegi Nagusia** Biblioteca Central:

Alderdi Eder

Tel. 943 481 488 - liburutegiaalderdieder@donostia.eus

### **Haur Saila** Sección Infantil:

Fermin Calbetón, 25

Tel. 943 481 999 - haurliburutegia@donostia.eus

### **Larratxoko Liburutegia** B. Larratxo:

Txirrita bertsolaria, 22 -Tel. 943 392 625 - larratxoliburutegia@donostia.eus

\* **Auzoetako liburutegiak** Bibliotecas de barrio

(**Kultur etxeetan** En los centros culturales)

## HARREMANETARAKO CONTACTO

Tel. 943 481 150

donostiakultura@donostia.eus



### **Imanol Larzabal (Lugaritz)**

Heriz, 20

Tel. 943 310 780

lugaritzkulturetxea@  
donostia.eus

### **Intxaurreondo K.E.**

Felix Gabilondo plaza, 1

Tel. 943 27 93 43

intxaurreondokulturetxea@  
donostia.eus

### **Larratxo K.E.**

Larratxo pas., 55

Tel. 943 39 64 94

larratxokulturetxea@  
donostia.eus

[www.donostiakultura.eus/sarrerak](http://www.donostiakultura.eus/sarrerak)

[www.donostiakultura.eus/bazkideak](http://www.donostiakultura.eus/bazkideak)

# DONOSTIAKO KULTURZALEEN KLUBA

CULTURA  
MUY A MANO



TEATRO  
DANZA  
MÚSICA  
CINE  
+KULTURA  
PENSAMIENTO  
Y DEBATE  
LITERATURA  
ARTE  
Y EXPOSICIONES  
FIESTAS  
INFANTIL

